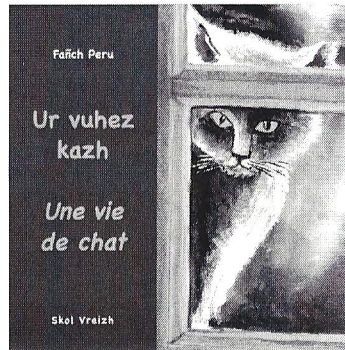


mennozh mat pa vez tonket ul levr ar seurt-se da vezañ digoret hag addigoret kant ha kant gwech gant ar vugale. Sed ar pezh a hetomp dezhañ avat !

Distro an Noziganed, gant Jean-Claude Le Ruyet – Skol Vreizh- 192 pajenn – 10€.

- **Ur Vuhez Kazh, Une vie de chat**, gant Fañch PERU.

Ul levrig diyezhek a ginnig deomp Fañch Peru. Un drugar e vo d'ar re a gar ar c'hizhier hag o deus bet tro d'o evezhiañ aketus. Piv n'en deus ket bet ul Ludu bihan en e vuhez, par da hini barzh Koñforzh-Berc'hed. Un oberenn dilorc'h eo. Kavet e vo barzhonegoù berr pe verroc'h enni, tost da spered an haïku gwechoù zo, pe heñvel ouzh notennoù skrivet war ar prim war ur c'harnedig ergerzher. Un tamm fent ha kalzig a deneridigezh a ro da intent eo bet skrivet ur seurt



102 levr gant un tad-kozh evit e vugale vihan. Skeudennaouet brav eo bet Ur vuhez kazh gant dourlivadurioù Nanda Troman. Ur mennozh mat d'ober ur profig a-zoare neuze.

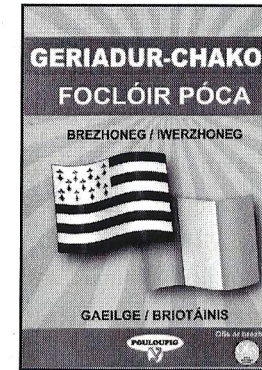
Ur vuhez kazh, Une vie de chat, gant Fañch Peru – Skol Vreizh – 64 pajenn- 9€

YORAN EMBANNER

- **Geriadur-chakod Brezhoneg-Iwerzhoneg**

Kresket eo ar geriadurigoù e familh Pouloupig. Setu nevez deuet er maez ar Focloir Póca (geriadur-chakod) : Brezhoneg-Iwerzhoneg/Gaeilge-Briotáinis

800 ger ha troidigezh a zo dastumet ennañ. A-hed un ugent pajennad e tispleg Loig Cheveau un toullad mat a draoù diwar-benn an iwerzhoneg, an distagadur, ar skritur ha pere eo bet e zibaboù evit sevel ar geriadur. Pajenn 22 ha 23 a zo enne ur roll gant chomlec'hioù lec'hiennoù talvoudus.



Prest d'ober un droiad en Iwerzhon ? Neuze e rankit lakaat ar geriadur-mañ en ho chakod diouzhtu rak „ur yezh keltiek eo an iwerzhoneg, heñvel-tre ouzh ar gouezeleg hag ouzh ar manaveg. Kar eo d'ar brezhoneg d'ar c'hembraeg ha d'ar c'herneveureg ivez mes kalz

diforc'hoù zo etrezo ». Desketoc'h a se e voc'h !

Geriadur-chakod daou Brezhoneg-Iwerzhoneg, savet gant Loig Cheveau, skoazellet gant Ofis ar brezhoneg, Yoran embanner, rummad Pouloupig, 2010, 360 pajenn, 11,50€

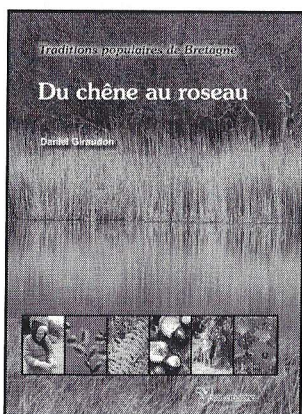
- **Du Chêne Au Roseau – traditions populaires de Bretagne**, gant Daniel GIRAUDON

103 Pegeit zo emañ Daniel Giraudon o tastum lavaroù ha testenioù an dud dre ar vro ? Pell pell zo... rak gant e dud e oa bet digoret e galon « da gaereded ha da binvidigezh teñzorioù speredel ar bobl » emezañ.

Daniel Giraudon, kelenner skol-veur hag enklasker, a-orin eus Breizh-Uhel hag o chom e Bro-Dreger en doa bet kinniget daou levr kaer c'hoazh. Diwar-benn bed al loened gant « Du coq à l'âne » e 2000 ha diwar-benn an amzer gant « Du soleil aux étoiles » e 2007. Setu deuet tro ar plant, ar bodennoù, ar gwez.

Tremen a reer eus al liorzhañ d'ar c'hoad, eus ar prad d'an aod hag eus ar brezhonegva d'ar gallaouegva. Dreist d'ar mor

vezer kaset ivez, d'ar broioù kar ha keltiek. Ur binvidigezh ouzhpenn. Tro spered an dud a gaver er c'hrennlavarioù, troiennoù, istorioù, rimadelloù, komzoù, kanaouennoù, kredennoù... Ober a reer anaoudegezh gant ar re o deus degemeret ar furcher ha kemeret amzer da estaol ar pezh a oa



bet treuzkaset dezho gant o zud. Ur bed o vont hebiou. Nemet e vefe cheñchet penn d'ar vazh pa 'z eus anv eus ekologiezh hiziv. Doujañs ha gwarez keñver hon endro naturel. N'eus ket anv da adkavout an hevelep bed, anat. An endro hag ar yezh a gemm gant ar rummadoù tud o kemer plas an eil egile.

Ur blijadur eo follennata al levr, skeudennoù e-leizh ennañ. Un dudi splujañ el levr-baleadenn-mañ.

N'eo ket ar mare da v-« Mouzhat, divouzhat krampouezh-mouzhig, kaoc'h gad ! », kit da glask melchon ha kistin, da welet ar gwez ivin pe derv, pe c'hoazh « ar vodenn skav, pa vez gwisket vez brav », da selaou ouzh al loaier hag e ganaouenn a-raok « Klask keuneud ha kas d'an ti Ober rayo glav, gwelet a ri ! »

E-kerzh ho pourmenadenn ho po kavet furnez, fent, skiant ha tostaet ouzh spered ha kalon an dud.

Du chêne au roseau – traditions populaires de Bretagne,
Daniel Giraudon – 360 pajenn – 2010 – 33€

Kelaouennoù

• Aber, niv. 39

Ar barzhoneg kentañ a c'heller lenn a zo diwar dorn Loeiz Gwilhamot : *Ez on. Etre gwenn ha du* a zo barzhonegoù skrivet gant Ronald Euler, ur barzh eus Bro-Elzas. Troet int bet diwar ar galleg gant Pierrette Kermoal.

Goude-se ez eus tri skrid bet skrivet gant skolajidi Diwan Gwened. *Maki* gant Oona Le Rallic-Maho (3e klas) ; *Ar c'henkiz roman dindan zouar*, gant Sterenn Guerrier (3e klas) ha *A-dreñv an nor...* gant Morgan Grall (5vet klas).

Lenn a c'heller ivez eil lodenn *Torfed Lord Arthur Savile / Lord Arthur Savile's crime* gant Oscar Wilde bet lakaet e brezhoneg gant P. Kermoal.

En niverenn-mañ emañ ivez an divizoù kinniget gant Aber er rendael a oa bet e Kemper d'an 28 a viz Meurzh. Johan Hellinx en doa lakaet ar gaoz war levrioù Virginia Woolf ha dreist-holl he oberenn *Orlando* bet embannet e 1928. Lakaet eo keñver-ha-keñver gant oberenn Jacqueline Harpman : *Orlanda*. Marie-France Coïc he doa komzet diwar-benn *Easter Party/Kouviadenn, da Bask* bet skrivet gant Vita Sackville-West hag embannet e 1953.

Da heul emañ studiadenn P. Kermoal diwar-benn an oberenn-se : *Heklev d'ar gendael : Kouviadenn, da Bask* gant